

Bibliografía salvaje: un estudio sobre la biblioteca de Ailton Krenak y su catálogo colaborativo

Nathália Lima Romeiro

Estudiante de doctorado en Ciencias de la Información en el Programa de Posgrado en Ciencias de la Información en (UFMG). Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil.

<http://lattes.cnpq.br/8114379946904948>

Correo electrónico: ntromeiro91@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6274-4836>

Bruno Almeida dos Santos

Estudiante de doctorado en Ciencias de la Información en la Universidade Federal da Bahia.

bibliotecario del Museu das Favelas, São Paulo, São Paulo, Brasil.

Correo electrónico: bruno.bas18@gmail.com

<http://lattes.cnpq.br/5026835394804711>

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8735-3321>

Fecha de envío :31/08/2022. Fecha de aprobación: 01/03/2023. Fecha de publicación: 22/09/2023.

RESUMEN:

Objetivo: Presentar el catálogo virtual audiovisual de la Biblioteca de Ailton Krenak, que se constituye a partir de la contribución voluntaria y colaborativa de miembros para compartir conocimientos y filosofías indígenas popularizadas en los discursos de Ailton Krenak, importante líder indígena, ambientalista, filósofo, pensador y escritor brasileño. **Método:** La investigación es de naturaleza cualitativa, exploratoria y descriptiva, en la que se realizó un mapeo de la Biblioteca de Ailton Krenak y su Catálogo Colaborativo en agosto de 2021, actualizado en febrero de 2023. **Resultado:** La Biblioteca de Ailton posee un catálogo colaborativo con cerca de 331 fuentes de información, siendo la mayoría material audiovisual, libros, artículos y materiales producidos por Ailton Krenak o con su participación. **Conclusiones:** El estudio destaca la importancia de la Biblioteca Ailton Krenak y de su catálogo colaborativo como una importante fuente de información y educación que contribuye a la emancipación de los sujetos a través de la descolonización del conocimiento, así como posibilita la promoción de la justicia social a través de la difusión de la cultura indígena brasileña.

Palabras clave: biblioteca de Ailton Krenak; catálogo colaborativo; descolonización del conocimiento; pueblos tradicionales brasileños; conocimiento indígena.

INTRODUCCIÓN

La oralidad como expresión comunicativa ocupa un lugar central en el tiempo y en el espacio marcando diversas sociedades que centraron su conocimiento y el desarrollo de sus experiencias en el habla. Fue a través de la tradición de la oralidad que la cultura y la memoria social ancestral de muchos pueblos no se extinguieron, como los saberes indígenas brasileños, por ejemplo, que tienen como una de sus fuentes de información a los sujetos participantes de su comunidad, responsables de transmitir la sabiduría de su pueblo de generación en generación (Barbosa; Mezacasa; Fagundes, 2018; Thompson, 1992).

El desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación ha facilitado el registro de la oralidad para preservar y compartir el conocimiento. Así, el material audiovisual permite registrar, preservar y compartir los saberes oralizados, posibilitando la salvaguarda de estos conocimientos y minimizando la pérdida semiótica de la expresión cultural y filosófica autóctona de estos documentos.

Con base en esto, este estudio tiene como objetivo presentar la Biblioteca Ailton Krenak, una biblioteca virtual, y la exposición del Catálogo Colaborativo Audiovisual con contribución voluntaria para compartir conocimientos y filosofías indígenas popularizadas en los discursos de Ailton Krenak, un importante líder indígena, ambientalista, filósofo, pensador y escritor brasileño. Además, se describirán las actividades de la comunidad salvaje, el grupo que idealizó el proyecto.

Creemos que los estudios sobre las fuentes de información, como la Biblioteca de Ailton Krenak y su Catálogo Colaborativo, contribuyen significativamente a la reparación de la deuda histórica que el Estado brasileño tiene con sus pueblos originarios y ofrecen una perspectiva decolonial de la comunicación de los conocimientos indígenas, que por lo tanto puede ser entendida como una estrategia para la promoción de la justicia social.

Esta investigación es de naturaleza cualitativa, exploratoria y descriptiva, en la que realizamos un análisis de contenido de la Biblioteca Ailton Krenak, su Catálogo Colaborativo como soporte interpretativo de los datos. Además, el estudio destaca la importancia de esta biblioteca como espacio de información, promoción de la justicia social y preservación de la oralidad de Ailton Krenak en las más diversas participaciones en programas, eventos, libros, textos, entrevistas, conferencias, entre otras formas de comunicación.

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El estudio presenta enfoque cualitativo, porque se ocupa de aspectos de la realidad que no pueden ser cuantificados “[...] centrando-se na compreensão e explicação da dinâmica das relações sociais [...] a pesquisa qualitativa trabalha com o universo de significados, motivos, aspirações, crenças, valores e atitudes [...]” (Gerhardt; Silveira, 2009, p. 32)¹.

Para explicar y proporcionar una mayor comprensión de un hecho determinado y describir las características de ciertas poblaciones o fenómenos, la investigación se caracteriza por ser exploratoria y descriptiva.

El mapeo de los materiales se realizó en agosto de 2021 y se actualizó en febrero de 2023. Se describieron y analizaron las siguientes categorías: Título, fecha del material, temas principales, hashtags, ¿qué nació de este documento? ¿dónde ocurrió? ¿qué recursos de accesibilidad están disponibles en este material? ¿Quién organizó el discurso o la publicación del material? ¿Quién registró este material? Tipo de material y enlace de acceso; creado por los creadores y otros miembros del proyecto.

COLONIALIDAD, DEPENDENCIA EPISTÉMICA Y JUSTICIA SOCIAL ACERCA DEL CONOCIMIENTO INDÍGENA BRASILEÑO

Es necesario, antes de profundizar en los conceptos que serán discutidos en esta sección, reajustar la narrativa histórica en dos aspectos: el primero es que la ciencia no es justa en sí misma y para discutirla con vistas a promover la justicia social es necesario comprender las relaciones de poder involucradas en el proceso de producción y difusión, cualquiera que sea el tiempo y el espacio en que la investigación haya sido producida (Lorde, 2019; Mathiesen, 2015). El segundo aspecto es que la orientación del mundo que nos presenta la modernidad necesita ser renombrada a partir de la comprensión de que la colonización fue una estrategia perversa para la invención y apropiación del “nuevo” mundo occidental.

La marcación destacada del 22 de abril en el calendario brasileño no hace referencia al descubrimiento, sino a la colonización de pueblos que vivieron un largo proceso de explotación del territorio y de los recursos naturales.

Fue a partir del primer intento de globalización que las grandes navegaciones y expansiones marítimas marcaron la ruptura con la Edad Media e iniciaron lo que se ha llamado modernidad, es decir, el período en que la colonización se expandió por América (Abya Yala), África (Alkebulan) y Asia, ordenada por las sociedades europeas en crisis con el “nuevo” y naciente sistema económico capitalista.

Según Walter Mignolo (2017), la Modernidad

Apareceu primeiro como uma colonização dupla, do tempo e do espaço. Estou também argumentando que a colonização do espaço e do tempo são os dois pilares da civilização ocidental. A colonização do tempo foi criada pela invenção renascentista da Idade Média, e a colonização do espaço foi criada pela colonização e conquista do Novo Mundo. No entanto, a modernidade veio junto com a colonialidade: a América não era uma entidade existente para ser descoberta. Foi inventada, mapeada, apropriada e explorada sob a bandeira da missão cristã (Mignolo, 2017, p. 4)².

El autor agrega que a partir de la expansión marítima en el siglo XV, con pretensión de explorar el Nuevo Mundo (nombre dado a las tierras occidentales que actualmente comprende el continente americano), comenzó a desarrollarse una nueva orientación económica global: “[...] um mundo policêntrico e interconectado pelo mesmo tipo de economia [...]” (Mignolo, 2017, p. 4)³, capitalista. Aunque al principio no había una idea total de lo que se podía hacer en el territorio invadido, no había ninguna pretensión de ser algo que beneficiara a los pueblos originarios que vivían aquí.

En Brasil, la invasión se llevó a cabo bajo tal violencia que aún hoy es posible percibir el legado de la explotación colonial en la educación básica, como en la difusión de la falsa idea difundida en los libros de texto de que Brasil fue descubierto y no invadido (Isaac; Rodrigues, 2017). Bittar y Ferreira Júnior (2018, p. 16) complementan explicando que “colonização e catequese são dois processos históricos que não se separam e foi nesse processo que as

primeiras práticas escolares nasceram no Brasil [...]”⁴. Además, la catequización y aculturación de los pueblos nativos se agenció a través de la reproducción de la tradición literaria, leyes, moral y costumbres de Portugal, en detrimento de la cultura local, impactando en la cultura epistémica, en la educación superior y en la formación de la comunidad intelectual brasileña.

Para presentar una contra narrativa a la hegemonía eurocéntrica, Aníbal Quijano (2009) propone una reinterpretación de las sociedades fundando una teoría social capaz de explicar los procesos de violencia vividos en la constitución territorial de las Américas, denominada colonialidad del ser, del saber y del poder. Para el autor, la colonialidad

[...] é um dos elementos constitutivos e específicos do padrão mundial do poder capitalista. Sustenta-se na imposição de uma classificação racial/étnica da população do mundo como pedra angular do referido padrão de poder e opera em cada um dos planos, meios e dimensões, materiais e subjectivos, da existência social quotidiana e da escala societal. Origina-se e mundializa-se a partir da América (Quijano, 2009, p. 73)⁵.

La colonialidad se fue implementando a través de estrategias que se desarrollaron en las que se fortalecieron pactos civilizatorios disfrazados de progreso económico, como la catequización, la escolarización, el fomento del matrimonio, la monogamia y la herencia.

Quijano (2009) sostiene que desde el inicio de la colonización de América hubo resistencia contra la forma eurocentrista de producir conocimiento. Sin embargo, en el ámbito académico, esta resistencia comenzó a ser más visible sólo después de la Segunda Guerra Mundial, posiblemente debido a la fragilidad económica y social de los países involucrados en la guerra.

Quijano presenta que la colonialidad operada en el campo del conocimiento se establece en la priorización del conocimiento producido por personas pertenecientes a un grupo específico - mayoritariamente blanco. Un grupo que por medios perversos privilegia y sedimenta teorías con la intención de explicar el mundo desde un único punto de vista.

Creando, de esta forma, dinámicas de dependencia para reforzar el privilegio europeo en la esfera intelectual (Silva, 2020). Esta relación de dependencia se puede ejemplificar si comparamos el conocimiento producido por investigadores europeos en los currículos universitarios de diferentes áreas del saber con el conocimiento producido por sujetos no blancos que han sobrevivido a los efectos de la colonización. Complementando esta idea, Franciéle Carneiro Garcês da Silva, doctora en Ciencias de la Información, refuerza que la colonialidad

[...] [a]ncora-se no conceito de raça utilizado como justificativa pelo sistema religioso, científico e capitalista [...] para produzir a hierarquização e classificação de pessoas em grupos étnico-raciais e sociais, algo que embora não se sustente cientificamente, ainda perdura até hoje no imaginário social (Silva, 2020, p. 123)⁶.

Al denunciar el racismo epistémico en las estructuras de conocimiento, Silva (2020) atribuye a la blancura la responsabilidad por esa dinámica, porque los blancos no renuncian a sus privilegios y así reconfiguran el *status quo*. La autora destaca los efectos de la colonización en el robo de las riquezas naturales y materiales de los territorios colonizados, en el atroz proceso de esclavización de personas indígenas y negras y en el borramiento de las epistemes de los pueblos no blancos, imponiendo una explicación sobre el mundo intencionalmente universalizada e injusta.

Una de las formas de resistencia a la colonialidad que se ha establecido en el ámbito académico ha sido la popularización de los estudios decoloniales, que según Silva (2020, p. 123) “[...] busca dissolver estruturas de dominação e exploração que constituem a colonialidade [...]”⁷ tal como son definidos por Quintero, Figueira y Elizalde (2019) citados por Silva (2020, p. 123) como “[...] um conjunto heterogêneo de contribuições teóricas e investigativas sobre a colonialidade [...]”⁸.

Complementando el pensamiento de Silva (2020), Natalia Duque Cardona (2020) también critica el cartesianismo de la ciencia moderna, reforzando la importancia de la contextualización intercultural en la formación académica.

Con esto, se hace cada vez más palpable la promoción de la justicia epistémica a los saberes desatendidos, como fue el caso de las poblaciones negras e indígenas en la historia brasileña. Por otra parte, Franciéle Carneiro Garcês da Silva (2020) explica cómo la colonialidad del conocimiento opera en la Biblioteconomía reproduciendo lo que la autora nombra como una dependencia epistémica de las perspectivas ‘euro-norteamericanas’, perpetuándose bajo los pilares de la blancura, ideal que puede ser entendido como una estructura que mantiene el monopolio del pensamiento blanco en ambientes académicos, sociales, políticos y jurídicos.

Reconocemos que, aunque la teoría de Quijano (2010) haya desarrollado una vasta argumentación sobre la colonialidad en la dimensión de raza en oposición a la de clase, no incluye en el debate los efectos de la colonialidad de género. Consideramos esto una debilidad en el trabajo de la autora ya que las relaciones de género, especialmente a través de la explotación de las mujeres con fines de procreación y el exterminio de las personas disidentes de la heteronormatividad fueron tecnologías utilizadas para colonizar el territorio tal como lo explican María Lugones (2020) y Rita Segato (2021).

Estudiosa y crítica de la obra de Quijano (2000), María Lugones (2020) problematiza la construcción social de los géneros binarios como fijos y productores de significados. Según la autora, la colonización fue fundamentalmente violenta para las mujeres, especialmente en la imposición de la obediencia a quienes detentaban el poder patrilineal (padre, marido o representante masculino mayor de la familia), en la que se naturalizó la “vocación” a la maternidad. Además, Lugones (2020) explica que, en la coyuntura colonialismo-patriarcado, las mujeres no disputan el control del acceso al sexo. Así, las diferencias entre géneros fueron “[...] pensadas nos mesmos termos em que a sociedade entende a biologia reprodutiva [...]” (Lugones, 2020, p. 69)⁹.

Esta idea es fundamental para entender no sólo la opresión de las mujeres, sino también la violencia contra la población LGBTQIAP+ que, esencialmente, se desentiende del sesgo biológico reproductivo en el sistema colonial moderno.

Rita Segato (2021), lectora de Quijano y Lugones, discute los impactos de la colonialidad en Brasil de forma multidimensional contemplando las categorías: epistémica, género y sexualidad, relaciones étnico-raciales (negros, indígenas y mestizos), en los medios de comunicación, en la moral cristiana y en la prisión. La autora considera la colonialidad como perturbación y patología, además de caracterizar la ‘mirada pornográfica del colonizador’ como algo que contamina las relaciones sociales en los pueblos al insertar en ellas la moral civilizatoria europea.

Al igual que Lugones (2020), Segato (2021) refuerza la crítica a la colonialidad al presentar el feminicidio como una barbarie influenciada por el sistema colonial moderno. Según la autora (Segato, 2021, p. 89), “[...] a crueldade contra as mulheres aumenta à medida que a modernidade e o mercado se expandem [...]”¹⁰ formando acuerdos políticos inspirados en los modelos de los colonizadores y creando, de esta manera, un Estado extremadamente defectuoso en cuanto a la protección de la cultura y de las comunidades indígenas.

En concordancia con el pensamiento de Lugones (2020) y Segato (2021), consideramos que la violencia doméstica es un efecto de la colonialidad. Las autoras señalan que este tipo de violencia se volvió cotidiana a medida que la colonización expandió su ocupación en el territorio de las Américas. En contraste, Segato (2021) reconoce que en el contexto de algunas comunidades indígenas existían dinámicas desproporcionadas en las relaciones de género. Segato (2021) denominó a estas dinámicas patriarcalo comunitario de baja intensidad en el que se perciben jerarquías de poder y exclusión.

Sin embargo, este modo de patriarcalo no se compara con las dimensiones del patriarcalo colonial-moderno de alta intensidad, ya que entiende a este último como proveniente del sistema capitalista y el capitalismo no formaba parte de las relaciones económicas de los pueblos indígenas latinoamericanos (Segato, 2021).

La necesidad de ampliar el debate sobre la cultura y el pensamiento indígenas es innegable. Una de las estrategias para extinguir el prejuicio y preservar el conocimiento de las poblaciones indígenas brasileñas es ofrecer, en una perspectiva reparadora, justicia social a lo que antes fue desatendido. Sabemos que el genocidio al que fueron sometidas las poblaciones indígenas es irreparable; sin embargo, es posible preservar los conocimientos registrados, así como es posible ampliar la red de colaboración y protección de los pueblos indígenas brasileños, que es el objetivo de la Biblioteca de Ailton Krenak, objeto de esta investigación.

En la próxima sección, la bibliografía y los catálogos bibliográficos serán presentados como una herramienta decolonial que preserva el conocimiento registrado, reúne y organiza el conocimiento de Ailton Krenak, uno de los principales líderes indígenas de la actualidad, quien nos inspiró a realizar este trabajo.

BIBLIOGRAFÍA Y CATÁLOGOS BIBLIOGRÁFICOS COMO HERRAMIENTAS DECOLONIALES

Considerada una fuente secundaria de información, la bibliografía citada por primera vez en los estudios de Gabriel Naudé (1633) tiene su historia marcada por una función institucional precisa que se desarrolló en un sistema de difusión cultural marcado por el pensamiento colonial, al que pertenecía “el mundo de los libros”. Para Nogueira (2016), la bibliografía, desde sus inicios, tiene una función instrumental de organización de la información a través de catálogos bibliográficos y documentales.

Según Balsamo (1998), la bibliografía también actúa como intermediaria entre la producción de libros y el público de lectores potenciales, expresándose en múltiples niveles y pudiendo servir tanto al campo de la investigación como al del comercio de libros. Según Malclès (1967), una bibliografía o catálogo bibliográfico es un instrumento para el trabajo intelectual, con el propósito de organizar, preservar y promover el acceso a los registros de obras publicadas de diferentes autorías, países y temas.

Para Paul Otlet (2018), la bibliografía se concibe como una herramienta para describir y clasificar diversos documentos como libros, revistas y artículos de revistas, por ejemplo. Para Souza (2016), una bibliografía es una herramienta para registrar fuentes de información de todo un país o de un tema en particular, a diferencia de un catálogo bibliográfico, que se dirige al acervo de una institución. Complementando lo anterior, Mey (1995) afirma que los catálogos bibliográficos surgieron en diferentes momentos históricos de las bibliotecas y son considerados una de las herramientas más antiguas de la historia para describir y organizar la información. Así, nos damos cuenta de que muchas concepciones que abordan ideas y funciones relacionadas con los catálogos bibliotecarios determinan el desarrollo y uso de los catálogos en la actualidad (Bastos, 2013).

En la opinión de Shera y Egan (1969), los catálogos bibliográficos, que comenzaron como simples inventarios, siempre participaron de la evolución de las bibliotecas y estuvieron presentes en su contexto histórico. Figueiredo (1996) también considera que los catálogos tienen una existencia secular. Sin embargo, sólo a partir de 1990 surgió la preocupación de evaluarlos como instrumentos de búsqueda bibliográfica (Romeiro; Santos, 2020).

En cuanto a los catálogos manuales, destacamos que eran utilizados en la mayoría de las bibliotecas en formato de libro y/u hojas sueltas. Su principal función era atender las actividades de organización del acervo “[...] como os boletins de aquisição da biblioteca, o catálogo acumulado em forma de livro e o catálogo de folhas soltas” (Bastos, 2013, p. 40)¹¹.

Para Sousa y Fujita (2012), estos catálogos nacieron con el propósito de almacenar y registrar la información de los documentos existentes en el acervo de una biblioteca, pero, con el aumento de la producción de materiales impresos, el enfoque de estos catálogos pasó a ser la recuperación de la información.

Con el tiempo, los catálogos manuales se automatizaron, pasando del formato manual al *online*, en este último, los usuarios tenían la posibilidad de “[...] ampliar suas buscas através do número de chamadas de classificação, descritores de assuntos adicionados às entradas do catálogo e abreviações de títulos de periódicos, por exemplo” (Bastos, 2013, p. 64)¹². La literatura más especializada denominó a este tipo de catálogo OPAC (*Online Public Access Catalog*), en relación a los catálogos impresos, estos ofrecen ventajas para el acceso a la información, tales como la aceleración en el proceso de búsqueda y recuperación de información, una mayor probabilidad de estandarización de la información, entre otros factores (Araújo; Oliveira, 2005).

Estudiosos como Sousa y Fujita (2012) y Rubi (2008) recuerdan que la automatización de los catálogos de las bibliotecas permitió muchas mejoras como la integración de las funciones bibliotecarias de consulta, préstamo individual, préstamo interbibliotecario, procesamiento técnico, recuperación de información, realización de búsquedas por autor, materia y título de forma dinámica y rápida. Sin embargo, aun aportando muchos avances a las bibliotecas, los catálogos bibliográficos en su forma *online* - así como las bibliografías - siguen centrados en determinadas producciones de conocimiento relacionadas con la escritura y el saber colonial. Por ello, es necesario pensar en otros caminos para la bibliografía y los catálogos bibliográficos en los que sea posible contemplar otros saberes y fuentes de información distintos a los impuestos.

La Biblioteconomía y la Ciencia de la Información necesitan repensar qué fuentes de información están siendo descritas, registradas y clasificadas en nuestras bibliografías y catálogos bibliográficos y por qué hay una ausencia de estudios sobre ciertas fuentes de información, como las producidas por comunidades subalternizadas amerindias, africanas y periféricas.

De esta manera, los científicos pueden aportar a sus campos de estudio otros saberes importantes para la construcción del conocimiento que han sido invisibilizados por un modelo de poder, como se explicó en el apartado anterior. Así, los profesionales de la información deben contra-posicionarse a la explotación colonial, para reflejar la relación entre sujetos en posición de dominación y subordinación; cuestionando la percepción de Europa como modelo ideal de civilización y como referencia científica hegemónica, central en la producción, circulación y difusión de información, conocimiento y saber (Quijano, 2014).

Pensar los catálogos bibliográficos y las bibliografías con otros formatos y con otros saberes sólo será una realidad posible cuando la Biblioteconomía y la Ciencia de la Información se sitúen ‘en la encrucijada’ al enfrentarse a las prácticas hegemónicas. Así, tal vez se constituya un camino argumentativo capaz de descolonizar sus fuentes, prácticas, unidades y saberes, ya que el monopolio sobre ciertos conocimientos posibilita la construcción de una narrativa singular y excluye otros saberes y otras formas de interpretar el mundo, desautorizando así la construcción de una epistemología periférica de Occidente.

La naturaleza colonial del conocimiento se materializa en la geografía del conocimiento, en la que conceptos como razón, verdad y ciencia se convierten en atributos deseables en las áreas metropolitanas. Esto hace que la información y el conocimiento provenientes de las colonias y sus habitantes sean clasificados como populares, laicos, naturales, de ignorancia y hasta ‘sin ley’ (Alves, 2020). Por ello, la Biblioteconomía y la Ciencia de la Información deben preguntarse a quién están sirviendo sus instrumentos de organización y recuperación de la información y, también, qué saberes están fuera del debate.

Cuestiones como las aquí planteadas pueden ser el punto de partida para descolonizar nuestras bibliografías y catálogos bibliográficos, reconociendo aquello que ha sido invisibilizado. Así, será posible crear estrategias de visibilidad y promoción de los saberes históricamente subalternizados. A continuación se presentan los resultados de la investigación.

LA BIBLIOTECA DE AILTON KRENAK Y LA CONSERVACIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS INDÍGENAS DE LA COMUNIDAD SALVAJE

La Biblioteca de Ailton Krenak es una iniciativa de la Comunidad Salvaje y tiene como principal objetivo catalogar, organizar y dar acceso a los discursos del líder indígena, ambientalista, filósofo, poeta y escritor Ailton Krenak (Freire, 2021). La biblioteca virtual de Ailton Krenak fue inaugurada el 11 de junio de 2021, y es organizada, actualizada y mejorada por cerca de 19 voluntarios, además de contar con la colaboración de los usuarios que, a través de un formulario electrónico, pueden indicar:

[...] vídeos do YouTube, entrevistas, matérias ou artigos assinados pelo pensador indígena para que sejam incluídos na biblioteca. Mas, antes de fazer sua contribuição, é importante pesquisar os conteúdos disponíveis para evitar duplicidade (Nunes, 2021, *online*)¹³.

En la página de inicio de la biblioteca virtual, encontramos una arquitectura simple y colorida. También guía la navegación por el sitio a través de las categorías: *como pesquisar*, *como indicar novos materiais para a biblioteca*, *os registros das falas de Ailton Krenak* e o *grupo de voluntários da comunidade Selvagem*, como se representa en la *figura 1* (Freire, 2021).

Figura 1 – Página de inicio de la Biblioteca de Ailton Krenak



Fuente: Freire, 2021.

En el tema titulado *como pesquisar*, encontramos las instrucciones paso a paso para realizar una búsqueda en el catálogo de la biblioteca. En el subtítulo *como indicar novos materiais para biblioteca* (figura 2), encontramos indicaciones para enviar materiales a la colección mediante un formulario. En el campo *registros das falas de Ailton Krenak*, encontramos la colección de la biblioteca en formato de tabla, que contiene 331 fuentes de información, en su mayoría audiovisuales, pero también libros, artículos y artículos con presencia o producción de Ailton Krenak. Por último, es posible consultar el nombre de los voluntarios del proyecto haciendo clic en *grupo de voluntários da comunidade Selvagem* (Freire, 2021).

La catalogación de los vídeos y de otras fuentes de información sigue el siguiente orden: *título da fonte de informação* destacado en negrita, *data do material*, *onde aconteceu*, *temáticas principais*, *que outras pessoas participam*, *hashtags*, *tipo de material*, *quem organizou a fala ou publicação do material*, *quem registrou*, *quais os recursos de acessibilidade disponíveis* y qué nació de este material, como se muestra en la figura 3 (Freire, 2021).

Figura 2 – Cómo remitir material a la biblioteca



Fuente: Freire, 2021.

Figura 3 – Representación de un contenido catalogado en la Biblioteca de Ailton Krenak

GIRA CÔSMICA - Aprendizagem da dança por alunes Princeton Selvagem

Data do material	July 1, 2022
URL Link	https://www.youtube.com/watch?v=fW5JP-a_3XM
Onde aconteceu	Youtube
Temáticas principais	Povos Originários
Que outras pessoas...	Anna Dantes Lara Rennó José Miguel Wisnik Pedro Meira Monteiro
Hashtags	#dança #Arte #plantas
Tipo de material	Video
Quem organizou ...	Selvagem Ciclo de Estudos
Quem registrou e...	Mariana Rotili
Quais recursos de ...	legenda
O que nasceu a p...	Empty

Fuente: Freire, 2021.

La Biblioteca de Ailton Krenak cuenta con un acervo de 331 materiales audiovisuales indexados. El equipo responsable del proyecto es interdisciplinario, todavía, cabe destacar que no hay ningún profesional o investigador de Biblioteconomía o Ciencia de la Información involucrado (Freire, 2021). Los materiales son catalogados a través de un formulario vía *google forms* y, posteriormente, tras la evaluación del equipo, los contenidos aprobados son insertados en el catálogo. Identificamos esta iniciativa como un espacio representativo de información para la oralidad, a pesar del corto tiempo de existencia (creado en 2021). Además, puede considerarse una estrategia decolonial de intercambio de conocimientos, como señalan Quijano (2009), Mignolo (2017) y Silva (2020), ya que permite la ruptura de la hegemonía científica y amplía el acceso al conocimiento y la cultura de las comunidades indígenas brasileñas. En la página de esta biblioteca virtual se encontraron más de 150 horas de discursos de Ailton Krenak grabados desde 2012 y puestos a disposición a través de *link* que nos llevan a la dirección del vídeo indicado. Además de estos materiales, la biblioteca también reúne artículos, entrevistas escritas y otras comunicaciones en las que Ailton Krenak estuvo presente. En este sentido, además de una fuente de información centrada en la oralidad, la colección reúne también contenidos de distinta naturaleza, haciendo de esta colección una biobibliografía de la obra de Krenak.

Figura 4 – Representación de las categorías ‘temas principales’ y ‘hashtags’

Registro de falas do Ailton Krenak

Qual o título do material?	Data do ...	Temáticas principais	Hashtags
Caso Dom e Bruno: 'Brasil está desgove	June 14, 2022	Ética e Sociedade	#denúncias #governobolso
#31 Água, meio ambiente, vida, com Ai	April 1, 2022	Meio ambiente	#watu #cultura #ciclodan
Sem Estúdio entrevista - Ailton Krenak	October 8, 202	Meio ambiente	#futurodo meioambiente #p
Ciclo Pororoca V - Festival Artes Verten	February 18, 20	Meio ambiente	#agua #pororoca #movin
[DIÁLOGO] "Ecologia do desastre", os t	March 22, 2022	Meio ambiente	#territoriosindigenas #ecosi
PAISAGEM CRITICA NHEERY-MAMAÉ	March 20, 2022	Meio ambiente	#floresta #nheery #cultur
Ailton Krenak: "Humanidade vive divór	March 29, 2022	Meio ambiente	#pandemia #ideiasparaadia
20ª FIL Projeto Utopia: "Meio Ambien	August 25, 202	Meio ambiente	relaçocomaterra terraorga
Conferência Magna de Abertura com A	November 3, 2	Meio ambiente	#biodiversidade #povosdaf
Conferência Cátedra CALAS - IEAT : Pro	November 16,	Meio ambiente	#desenvolvimentosustentavel
CONEXÃO AO VIVO com AILTON KREN	February 17, 20	Meio ambiente	#natureza #humanidade
Diálogos do Terra Madre Brasil – Deba	November 21,	Meio ambiente	#sociedade #meioambiente

Fuente: Freire, 2021.

Para organizar la colección bibliográfica, se utilizaron las siguientes categorías: título, fecha del material, temas principales, *hashtags*, ¿Qué nació de este documento? ¿Dónde ocurrió? ¿Qué recursos de accesibilidad están disponibles en este material? ¿Quién organizó la ponencia o la publicación del material? ¿Quién registró este material? Tipo de material y *link* de acceso. A partir de esta categorización, entendemos que la forma de organizar el conocimiento obedece a una estructura de pensamiento que identifica y describe el documento, como en la *figura 4*.

Se observa que en algunas categorías es difícil identificar la finalidad del campo, como ocurre en las categorías *temas principales* y *hashtags*, dos categorías relacionadas con la representación temática de los documentos (Freire, 2021). Traduciendo al lenguaje bibliotecario-informacional, estas categorías corresponden a las actividades de clasificación (a través de un sistema de organización estructurada del conocimiento) e indización (etiquetado, considerando el ambiente digital). Sin embargo, hay un malentendido, porque la representación temática no ocurrió a través de un sistema preestablecido.

En cuanto al etiquetado realizado a través de los *hashtags*, éstos representan la clasificación del colaborador al indicar un archivo al acervo. Este tipo de etiqueta se denomina *folksonomía*, o clasificación de las personas, en la que es el usuario quien clasifica el tema del documento en cuestión.

La biblioteca forma parte de un proyecto llamado ‘Comunidad Salvaje’, que es un entorno digital educativo que incluye libros, grupos de lectura, vídeos, minicursos y conferencias sobre literatura, filosofía y otros conocimientos indígenas brasileños. Vale la pena destacar cuánto ha avanzado el proyecto desde que lo hicimos objeto de investigación en el seminario *A Arte da Bibliografia* en 2021 (Seminario ..., 2021). Estudiamos el proyecto desde agosto de 2021 y, un año después, fue posible observar cambios significativos no sólo en el acervo de la biblioteca silvestre que antes tenía 190 y ahora cuenta con 331 materiales en la colección, sino también en la expansión de las comunicaciones entre la comunidad silvestre y el público como se representa en la *figura 5* (Selvagem ..., 2018).

Figura 5 – Comunidad silvestre



Fuente: Selvagem ..., 2018.

Cada una de las imágenes representadas en la figura 5 indica un determinado tipo de contenido promovido por la comunidad salvaje, correspondiente al ciclo salvaje, como lo llaman las personas idealizadoras. El *ciclo dos sonhos* corresponde a un conjunto de estudios sobre los sueños en la perspectiva filosófica indígena brasileña. El *ciclo regenerantes de Gaia* tiene como objetivo reflexionar sobre el cuidado del planeta Gaia (Planeta Tierra). De acuerdo con la descripción de la página, este ciclo está dirigido a aquellos que desean abrir una ventana “nesta matriz chamada de humanidade e pesquisar formas de se tornar regenerante de Gaia” (Selvagem ..., 2018, *online*)¹⁴.

El ‘*ciclo mulheres, plantas e curas*’ tiene como objetivo reflexionar sobre ‘*mulheridade*’ y su relación con las plantas y la curación.

Es un espacio donde aprender, dialogar y compartir saberes entre mujeres es fundamental para establecer conexiones entre ellas y más allá de las comunidades, lo que hace de este espacio un espacio de reflexión sobre la colonialidad y el género, como nos han presentado Lugones (2020) y Segato (2021).

El *ciclo de memórias ancestrais* tiene como propósito principal compartir los saberes y tradiciones de las comunidades, visibilizando sus conocimientos y rompiendo con la dependencia epistémica, como explica Silva (2020). Los encuentros de este ciclo específico están programados para el año 2023, a partir de esto, notamos que los diálogos continúan siendo organizados y continuados en la comunidad salvaje, proporcionando así una educación continua para el público.

En el ícono ‘*cadernos*’, encontramos todas las publicaciones bibliográficas de la colección en tres idiomas (portugués, inglés y francés), lo que consideramos importante para aumentar la visibilidad de estas producciones. En esta sección, encontramos publicaciones de varios autores indígenas. En este sentido, lo que comenzó con el propósito de reunir la producción de un único líder se ha ampliado y hoy hace visibles a otras personalidades de la literatura y la filosofía indígena brasileña. La sección ‘*feche os olhos e veja*’, que aún está en desarrollo, es un contenido de audio que estará disponible en la plataforma *Spotify* (Selvagem ..., 2018).

‘*Flecha selvagem*’ corresponde a una serie de cuentos indígenas promovidos por la comunidad salvaje y puestos a disposición en *Youtube*. La propuesta de la difusión de este contenido es ampliar las formas de conexión desde la literatura y la oralidad indígena (Selvagem..., 2018). De acuerdo con la descripción de la página, “la Flecha abre el camino para que se formulen nuevas preguntas”¹⁵, está dirigida al público en general y es también “un convite para que escolas, universidades, pontos de cultura e projetos comunitários de educação acessem narrativas mais pluriversais” (Selvagem ..., 2018, *online*)¹⁶.

En el ícono del *canal de Youtube*, se nos dirige al canal comunitario de esta plataforma, en el que se encuentran todas las comunicaciones promovidas por la comunidad salvaje. En *Nhe’ery/ guarani* que significa ‘donde se bañan los espíritus’, es posible seguir la narrativa del líder y cineasta Carlos Papá de la etnia Mbya Guaraní por la mata atlántica en la que varias terminologías indígenas fueron traducidas al portugués. Además, comunica conocimientos para el buen vivir (Selvagem ..., 2018, *online*).

El ícono *Shuba Hiwea*, conocido como escuela viva, trata sobre el conocimiento del chamán y educador de Acre, Dua, sobre la cultura Huni Kuin, incluyendo historias, medicina, música y espiritualidad (Selvagem ..., 2018).

Además de esto, también representan el conocimiento de comunidades específicas los iconos *Apne Ixkot Hâmipak* - Escuela florestal Maxakali; *Mbya Arandu Porã* - punto de cultura Guaraní; *Bahserikowi* - medicina indígena Tukano. Además, cabe señalar que es posible contribuir al mantenimiento de las escuelas vivas indígenas haciendo clic en el *link colaborador*, en el que se recogen donaciones para la causa (Selvagem ..., 2018).

El ícono de la *tripulação* describe toda la red de colaboradores de la comunidad salvaje y la Biblioteca Ailton Krenak. El ícono de *comunidade* indica las formas de colaborar para ampliar la colección de la biblioteca Ailton Krenak. En el ícono del *mapa de navegación*, es posible consultar los informes de las acciones del grupo en años anteriores, aportando así un amplio acceso a la información y difusión de las acciones para hacer viable el proyecto (Selvagem ..., 2018). En el ícono de *libros*, es posible comprar los libros producidos por el proyecto. Finalmente, tras describir la Biblioteca Ailton Krenak, su acervo y su Catálogo Colaborativo, así como la estructura del sitio web en el que se encuentra, se destaca la importancia de la iniciativa como espacio de información sobre los saberes de los pueblos originarios, especialmente los producidos y difundidos a través de la oralidad (Selvagem ..., 2018).

CONSIDERACIONES FINALES

El propósito de este estudio fue presentar nuevas formas de construir bibliografías y bibliotecas, como en el caso de la Biblioteca de Ailton Krenak, su acervo y catálogo. Se trata de fuentes de información que fueron reunidas de forma voluntaria y colaborativa y presentan, en su mayoría, materiales audiovisuales de la oralidad del ambientalista, filósofo, poeta y escritor Ailton Krenak, importante pensador y líder de los pueblos indígenas.

Creemos que estudios como éste son fundamentales para dar visibilidad a los conocimientos de los pueblos tradicionales y reflexionar sobre los efectos de la colonización en la producción de conocimientos. Además, este tipo de estudio amplía los horizontes para la elaboración de estrategias para compartir los conocimientos históricamente subordinados con miras a lograr la justicia social para las comunidades involucradas. Entendemos que la organización y el intercambio de los contenidos aquí presentados pueden ser una estrategia para romper la dependencia epistémica presente en el trabajo científico y profesional, así como una estrategia para promover la justicia social en relación con la intelectualidad de los indígenas brasileños.

REFERENCIA

- ALVES, U. S. Por uma biblioteconomia decolonial. *CRB8*, São Paulo, jun. 2020. Disponible en: <https://crb8.org.br/oldsite/por-uma-biblioteconomia-decolonial/>. Acceso en: 11 ago. 2022.
- ARAÚJO, E. A.; OLIVEIRA, M. A produção de conhecimentos e a origem das bibliotecas. In: OLIVEIRA, M. (coord). *Ciência da informação e biblioteconomia: novos conteúdos e espaços de atuação*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2005. p. 29-43.
- BALSAMO, L. Ayer y hoy de la bibliografía. In: BALSAMO, Luigi. *La bibliografía: historia de una tradición*. Gijón: Trea, 1998. (Biblioteconomía y Administración Cultural, 20). p. 11-16.
- BARBOSA, J. M. A.; MEZACASA, R.; FAGUNDES, M. G. B. A oralidade como fonte para a escrita das histórias indígenas. *Tellus*, Campo Grande, MS, ano 18, n. 37, p. 121-145, set./dez. 2018.
- BASTOS, F. M. *A interação do usuário com catálogos bibliográficos on-line: investigação a partir da teoria fundamentada*. 2013. 255 f. Tese (Doutorado em Ciência da Informação) – Faculdade de Filosofia e Ciências, Campus Marília, Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, São Paulo, 2013.
- BITTAR, M.; FERREIRA JUNIOR, A. A pedagogia brasileira nos primeiros tempos da colonização: escolas de ler e escrever, teatro, música e ensino de artes mecânicas. *Revista IRICE*, Argentina, n. 32, p. 13-38, 2017. DOI 10.35305/revistairice.v32i32.790.
- CARDONA, N. D. La subordinación en la ciencia ¿una consecuencia de la cohesión social? ideas para observar la bibliotecología e ciencia de la información. In: CARDONA, N. D.; SILVA, F. C. G. (org.). *Epistemologías latino-americanas na biblioteconomia e ciência da informação: contribuições da Colômbia e do Brasil*. Florianópolis: Rocha gráfica e editora, 2020. p. 25-44.
- FIGUEIREDO, N. M. *Textos avançados em referência e informação*. São Paulo: Editora Polis: APB, 1996.
- FREIRE, B. (coord.). *Biblioteca do Ailton Krenak*. 2021. Disponible en: <https://www.notion.so/Biblioteca-do-Ailton-Krenak-cd46ab5c7c4448ffb3111f3c9ef833d9>. Acceso en: 11 ago. 2022.
- GERHARDT, T. E.; SILVEIRA, D. T. (org.). *Métodos de pesquisa*. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 2009.
- ISAAC, P. A. M.; RODRIGUES, S. F. P. Educação escolar indígena: impactos e novas formas de colonização. *Revista Cocar*, Belém, v. 11, n. 22, p. 60-86, jul./dez. 2017.
- LORDE, A. *Irmã outsider: ensaios e conferências*. Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2019.
- LUGONES, M. Colonialidade e gênero. In: HOLLANDA, H. B. (org.). *Pensamento feminista hoje: perspectivas decoloniais*. Rio de Janeiro: Bazar do Tempo, 2020. p. 53-83.
- MALCLÈS, L. *La bibliographie*. Paris: Presses Universitaires de France, 1967.
- MATHIESEN, K. Informational justice: a conceptual framework for social justice in library and information services. *Library Trends*, [Baltimore, MD], v. 64, n. 2, p. 198-225, 2015.
- MEY, E. S. *Introdução à catalogação*. Brasília: Briquet de Lemos, 1995.
- MIGNOLO, W. D. Colonialidade: o lado mais escuro da modernidade. *Revista brasileira de ciências sociais [online]*, v. 32, n. 94, e329402, jun. 2017. ISSN 1806-9053. DOI 10.17666/329402/2017.
- NAUDÉ, G. *Bibliographia politica*. Venise: F. Baba, 1633.
- NOGUEIRA, W. A. “O livro como uma força na história”: a bibliografia como fonte de informação e método de pesquisa. *Revista Ciência da Informação e Documentação*, Ribeirão Preto, v. 7, n. esp., p. 152-164, ago. 2016. Disponible en: <http://www.revistas.usp.br/incid/article/view/118779>. Acceso en: 11 ago. 2022.
- NUNES, M. Biblioteca Ailton Krenak: “uma biblioteca irreverente, que fala, que não pede silêncio”, celebra o pensador indígena. *Conexão Planeta*, [S. l.], jun. 2021. Disponible en: <https://conexaoplaneta.com.br/blog/biblioteca-ailton-krenak-uma-biblioteca-irreverente-que-fala-que-nao-pede-silencio-celebra-o-pensador-indigena/>. Acceso en: 16 ago. 2022.
- OTLET, P. *Tratado de Documentação: o livro sobre o livro teoria e prática*. Brasília: Briquet de Lemos/Livros, 2018. 700 p.
- QUIJANO, A. Colonialidade do poder e classificação social. In: SANTOS, B. S.;
- MENESES, M. P. (org.). *Epistemologias do sul*. São Paulo: Edições Almedina SA, jan. 2009. p. 73-117.
- QUIJANO, A. “Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina”. In: LANDER, E. (comp.). *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales*. Buenos Aires: CLACSO, 2000. p. 201-246.

QUIJANO, A. La tensión del pensamiento latinoamericano [1987]. In: QUIJANO, A. *Cuestiones y horizontes: de la dependencia histórico-estructural a la colonialidad/descolonialidad del poder*. Buenos Aires: CLACSO, 2014. p. 697-704.

ROMEIRO, N. L.; SANTOS, B. A. Bibliografia lilás: lesboteca e a construção de um catálogo bibliográfico para visibilidade lésbica. *Encontros Bibli: revista eletrônica de biblioteconomia e ciência da informação*, Florianópolis, v. 25, n. esp., p. 01-22, 2020. ISSN 1518-2924. DOI: <https://doi.org/10.5007/1518-2924.2020.e73458>.

RUBI, M. P. *Política de indexação para construção de catálogos coletivos em bibliotecas universitárias*. 2008. 166 f. Tese (Doutorado em Ciência da Informação) – Programa de Pós-Graduação em Ciência da Informação, Universidade Estadual Paulista, Marília, 2008.

SEGATO, R. *Crítica da colonialidade em oito ensaios: e uma antropologia por demanda*. Rio de Janeiro: Bazar do Tempo, 2021.

SELVAGEM – ciclo de estudos sobre a vida. *Selvagem em ciclo*, [S. l.: s. n.], 2018. Disponível em: <https://selvagemiciclo.com.br/>. Acesso em: 8 jan. 2022.

SEMINÁRIO INTERNACIONAL A ARTE DA BIBLIOGRAFIA, 8, 2021. São Carlos. *Anais* [...]. São Carlos: Universidade Federal de São Carlos, 2021. Tema: Bibliografia e Justiça Social. Disponível em: <http://www.telescopium.ufscar.br/index.php/viii/viii/schedConf/presentations>. Acesso em: 8 jan. 2023.

SHERA, J. H.; EGAN, M. E. *Catálogo sistemático: princípios básicos e utilização*. Brasília: Ed. UnB, 1969.

SILVA, F. C. G. Colonialidade do saber e dependência epistêmica na biblioteconomia: reflexões necessárias. In: CARDONA, N. D.; SILVA, F. C. G. (org.). *Epistemologias latino-americanas na biblioteconomia e ciência da informação: contribuições da Colômbia e do Brasil*. Florianópolis: Rocha gráfica e editora, 2020. p. 119-202.

SOUSA, B. P.; FUJITA, M. S. L. Do catálogo impresso ao on-line: algumas considerações e desafios para o bibliotecário. *Revista ACB: Biblioteconomia em Santa Catarina*, Florianópolis, v. 17, n. 1, p. 59-75, jan./jun. 2012.

SOUZA, W. E. R. O catálogo editorial e a bibliografia como fontes de pesquisa: avanços e desafios na era digital. *InCID: Revista Ciência da Informação e Documentação*, Ribeirão Preto, v. 7, n. esp., p. 202-223, ago. 2016. DOI 10.11606/issn.2178-2075.v7iespp202-223.

THOMPSON, P. *A voz do passado: história oral*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1992.

NOTAS FINALES

- 1 Traducción: “[...] centrándose en la comprensión y explicación de la dinámica de las relaciones sociales [...] la investigación cualitativa trabaja con el universo de significados, motivos, aspiraciones, creencias, valores y actitudes [...]” (Gerhardt; Silveira, 2009, p. 32, traducción editorial).
- 2 Traducción: “Apareció primero como una doble colonización, del tiempo y del espacio. También sostengo que la colonización del espacio y del tiempo son los dos pilares de la civilización occidental. La colonización del tiempo fue creada por la invención renacentista de la Edad Media, y la colonización del espacio fue creada por la colonización y conquista del Nuevo Mundo. Sin embargo, la modernidad llegó junto con la colonialidad: América no era una entidad existente por descubrir. Fue inventada, cartografiada, apropiada y explotada bajo la bandera de la misión cristiana” (Mignolo, 2017, p. 4, traducción editorial).
- 3 Traducción: “[...] un mundo policéntrico e interconectado por un mismo tipo de economía [...]” (Mignolo, 2017, p. 4, traducción editorial).
- 4 Traducción: “colonización y catequesis son dos procesos históricos que no se separan y fue en este proceso que nacieron las primeras prácticas escolares en Brasil [...]” (Ferreira Júnior, 2018, p. 16, traducción editorial).
- 5 Traducción: “[...] es uno de los elementos constitutivos y específicos del patrón mundial de poder capitalista. Se basa en la imposición de una clasificación racial/étnica de la población mundial como piedra angular de dicho patrón de poder y opera en cada uno de los planos, medios y dimensiones, materiales y subjetivos, de la existencia social cotidiana y de la escala societal. Se origina y globaliza desde América” (Quijano, 2009, p. 73, traducción editorial).
- 6 Traducción: “[...] se [a]nclar por el concepto de raza utilizado como justificación por el sistema religioso, científico y capitalista [...] para producir la jerarquización y clasificación de las personas en grupos étnico-raciales y sociales, algo que aunque no tenga sustento científico, persiste hasta hoy en el imaginario social” (Silva, 2020, p. 123, traducción editorial).
- 7 Traducción: “[...] buscan disolver las estructuras de dominación y explotación que constituyen la colonialidad [...]” (Silva, 2020, p. 123, traducción editorial).
- 8 Traducción: “[...] un conjunto heterogéneo de aportes teóricos e investigativos sobre la colonialidad [...]” (Silva, 2020, p. 123, traducción editorial).
- 9 Traducción: “[...] pensadas en los mismos términos en que la sociedad entiende la biología reproductiva[...]” (Lugones, 2020, p. 69, traducción editorial).
- 10 Traducción: “[...] la crueldad contra las mujeres aumenta a medida que la modernidad y el mercado se expanden [...]” (Segato, 2021, p. 89, traducción editorial).
- 11 Traducción: “[...] como los boletines de adquisición de la biblioteca, el catálogo acumulado en forma de libro y el catálogo de hojas sueltas” (Bastos, 2013, p. 40, traducción editorial).
- 12 Traducción: “[...] ampliar sus búsquedas a través del número de llamadas de clasificación, descriptores de materias añadidos a las entradas del catálogo y abreviaturas de títulos de revistas, por ejemplo” (Bastos, 2013, p. 64, traducción editorial).
- 13 Traducción: “[...] videos de YouTube, entrevistas, historias o artículos firmados por el pensador indígena para ser incluidos en la biblioteca. Pero antes de hacer su contribución, es importante investigar los contenidos disponibles para evitar duplicidades” (Nunes, 2021, online, traducción editorial).
- 14 Traducción: “en esta matriz llamada humanidad e investigar formas de volverse regeneradores de Gaia” (Selvagem ..., 2018, *online*, traducción editorial).
- 15 Traducción: “la Flecha abre el camino para que se formulen nuevas preguntas” (Selvagem ..., 2018, *online*, traducción editorial).
- 16 Traducción: “una invitación para que escuelas, universidades, puntos de cultura y proyectos educativos comunitarios accedan a narrativas más pluriversales” (Selvagem ..., 2018, *online*, traducción editorial).